

Diisi oleh petugas.
株式会社ユニードス記入欄

KYODAI Number

FORMULIR APLIKASI PENGIRIMAN UANG

送金サービス利用申込書

DATA PENGIRIM ご依頼人情報

1 NAMA PENGIRIM 氏名	Sesuai Ktp Jepang (Residence Card) 本人確認書類どおりにローマ字にてご記入ください。	
2 TANGGAL LAHIR 生年月日	Tanggal (日) Bulan (月) Tahun (年)	3 WARGA NEGARA 国籍
4 ALAMAT DI JEPANG 現住所	<input type="checkbox"/> SAYA SETUJU BAHWA ALAMAT SAYA SESUAI DENGAN YANG TERTERA DI KTP JEPANG SAYA. 住所は、別添本人確認書類のとおりであるため、記入を省力します。	
5 E-MAIL メール		
6 NOMOR TELEPON 電話番号	<input type="checkbox"/> docomo <input type="checkbox"/> SoftBank <input type="checkbox"/> au-KDDI <input type="checkbox"/>	7 NAMA PERUSAHAAN / SEKOLAH / KOPERASI 学校名 / 会社名 / 組合
8 PEKERJAAN 職業	<input type="checkbox"/> Pegawai 給与所得者 <input type="checkbox"/> Pelajar 学生/研修生 <input type="checkbox"/> Pengusaha 自営 <input type="checkbox"/> Ibu / bapak rumah tangga 主夫/主婦 <input type="checkbox"/> Pensiun 退職 <input type="checkbox"/> Tidak Bekerja 無職	
9 PEP (Pejabat Politisi) 政治的に露出した人	Saya atau keluarga saya adalah PEPs. 私または私の家族はPEPsです。 PEP adalah "Seseorang Dengan Jabatan Politis", misal. (wkl) menteri dari suatu pemerintahan, ketua lembaga legislatif, para hakim tinggi, duta besar, direksi bank sentral, (wkl) kepala angkatan bersenjata. Centang "YES" jika anda atau keluarga terdekat anda seorang/mantan PEP. PEPとは最高位の公職を指します。(例: 国務大臣/副大臣、国会議長/副議長、最高裁判事、全権大使、中央銀行役員、軍統合幕僚長/副長等)。お客様またはご家族がPEPに該当する場合は「YES」とご記入ください。	
10 DATA NOMOR REKENING BANK DI JEPANG (Data Bank anda hanya akan digunakan ketika ada uang yang harus dikembalikan) 日本の銀行口座情報 送金が返金された場合等に 利用させていただきます。	Nama 氏名 Nama harus ditulis dengan huruf KATAKANA sesuai dengan yang tertulis di buku tabungan. Atau cara lain, silahkan sertakan formulir ini dengan foto bagian halaman petama dari buku tabungan anda. 銀行に登録されている通りにお名前をご記入ください。もしくは通帳(表紙裏) またキャッシュカードのコピーの添付をお願いします。 <input type="checkbox"/> JAPAN POST BANK ゆうちょ銀行 <input type="checkbox"/> BANK LAINNYA Nama Bank 銀行名 Nama / Nomor Cabang 支店 Nomor rekening 口座番号 <input type="checkbox"/> Rekening Tabungan 普通預金口座	

KESEPAKATAN PENGGUNA

Pengguna wajib setuju dengan aturan dan ketentuan berikut ini.

- Pengguna wajib setuju terhadap peraturan perusahaan atas "Syarat-syarat Pengiriman Uang Internasional". <https://kyodairemittance.com/ms/terms>
- Pengguna wajib setuju terhadap peraturan perusahaan atas "Daftar syarat-syarat dan ketentuan dari perusahaan" <https://kyodairemittance.com/ms/policies>
- Pengguna wajib sepakat dan setuju terhadap pasal 6 dari "Rincian data pribadi yang akan diberikan", "Tujuan Penggunaan oleh pihak ketiga", dan "Lembaga keuangan yang akan menerima informasi pribadi". Informasi terkait lainnya tentang transfer data lintas batas pada "Kebijakan dan Prosedur Privasi".
- Dalam hal bukti tidak terlibat dengan kekuatan organisasi terlarang, pengguna wajib setuju dan menjamin bahwa yang bersangkutan saat ini bukan anggota dari suatu kelompok Organisasi Kejahatan yang menurut definisi dari "Syarat-syarat Pengiriman Uang Internasional", juga tidak berminat masuk di masa yang akan datang.
- Pengguna memahami sepenuhnya atas pengertian-pengertian penting terkait dengan pengiriman uang yang dijelaskan di dalam "Pencegahan Kerancuan antara Pengiriman uang yang dilakukan oleh bank, dan lainnya" yang termaktub dalam Undang-undang Jasa Pembayaran.
 - Jasa layanan tidak dilakukan oleh institusi Bank.
 - Jasa layanan tidak melibatkan penyimpanan dan tabungan.
 - Jasa layanan juga bukan objek dari Undang-undang Simpanan Asuransi atau Undang-undang Penyimpanan Asuransi Koperasi Perikanan dan Agrikultur.
 - Demi kepatuhan kepada Undang-undang Jasa Pembayaran, perusahaan telah menyerahkan Perjanjian Jaminan Pengamanan kepada Bank Mizuho Ltd. dan Bank Kiraboshi Ltd., juga telah menyerahkan deposito kepada Biro Hukum Urusan Penjaminan atas kewajiban perusahaan terhadap transaksi yang tak terbayarkan. Skema jaminan ini akan memproteksi Pengguna jasa layanan. Sehingga dengan demikian pengguna dapat mengajukan pengembalian dananya sesuai dengan hukum yang berlaku.

(bersambung ke halaman berikutnya)

同意事項

本サービスの利用者は、下記の各規約に同意します。

- 当社の「外国送金取引規定」に同意いただきます。
<https://kyodairemittance.com/ja/terms>
- 当社の各方針にご同意いただきます。
<https://kyodairemittance.com/ja/policies>
- 貴社の「個人情報保護宣言および個人情報の取り扱いについて」6. 個人データの越境移転に関する参考情報において公表された「提供される個人データ項目」、「提供先での利用目的」、及び「提供を受ける提携先金融機関等」に関して確認し同意します。
- 反社会的勢力の排除に関し、「外国送金取引規定」に規定されている暴力団員等に該当しないことを表明し、かつ将来にわたっても該当しないことを確認します。
- 資金決済法に基づく重要事項である下記の「銀行等が行う為替取引との誤認防止に関する事項」を確認します。
 - 本サービスは、銀行等が行う為替取引ではないこと。
 - 本サービスは、預金若しくは貯金又は定期積金等を受け入れるものではないこと。
 - 本サービスは、預金保険法又は農水産業協同組合貯金保険法に規定する保険金の支払いの対象とはならないこと。
 - 資金決済法の規定に基づき、当社は株式会社みずほ銀行、株式会社 きらぼし銀行との間で履行保証金保全契約を締結し、一部を供託所へ供託することにより保全措置を講じていること。本サービスの利用者は資金決済法に基づく履行保証金制度によって保護され、万一の場合には、同法の規定に基づき還付を受けることができること。

(裏面に続く...)

Mohon tuliskan KYODAI Number atau nama pelanggan yang memperkenalkan anda.

DIKENALKAN OLEH
紹介コード

Diisi oleh petugas.
株式会社ユニードス記入欄

<input type="checkbox"/> COUNTER	Received by:
<input type="checkbox"/> MARKETING	
<input type="checkbox"/> MAIL	<input type="checkbox"/> SCAN

Saya menyatakan informasi yang saya berikan ini nyata dan benar, serta setuju dengan syarat dan ketentuan yang ditetapkan dan berlaku untuk keanggotaan. SILAHKAN TANDA TANGAN. 私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

Tanggal hari ini: _____ / _____ / _____
今日の日付 Tanggal (日) Bulan (月) Tahun (年)

TANDA TANGAN PEMOHON ご署名

REGISTRASI PENERIMA UANG

受取人登録書

Diisi oleh petugas.
株式会社ウニードス記入欄

NAMA PENGIRIM ご依頼人名	KYODAI Number
------------------------	---------------

DATA PENERIMA UANG 受取人登録書

1 NAMA PENERIMA 受取人名	(Sesuai buku tabungan) 氏名(本人確認書類に記載の通りにお書きください)		
2 NEGARA TUJUAN 受取国	3 WARGA NEGARA 国籍		
4 TANGGAL LAHIR 生年月日	Tanggal (日) Bulan (月) Tahun (年)	5 JENIS KELAMIN 性別	<input type="checkbox"/> Pria 男性 <input type="checkbox"/> Wanita 女性
6 NO.KTP 受取人の公的な本人確認書類番号	7 TELEPON 受取人の電話番号	<input type="checkbox"/> No Hp モバイル <input type="checkbox"/> Telepon 固定電話	
8 ALAMAT EMAIL PENERIMA UANG 受取人のメール			
9 ALAMAT LENGKAP DI INDONESIA (HARUS DIISI LENGKAP) 受取国の住所	Kode pos		
10 HUBUNGAN DENGAN PENERIMA 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Orang Tua 父母 <input type="checkbox"/> Suami/Istri 配偶者 <input type="checkbox"/> Kakek/Nenek 祖父母 <input type="checkbox"/> Teman 友達 <input type="checkbox"/> Anak 子供 <input type="checkbox"/> Adik/Kakak 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Diri Sendiri 自身 <input type="checkbox"/> Lainnya (jelaskan) その他(具体的に) _____		
11 TUJUAN PENGIRIMAN 外国送金の目的	<input type="checkbox"/> Keperluan keluarga 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Transaksi impor (lengkapi data berikut) 輸入決済の場合は具体的に明記してください <input type="checkbox"/> Menabung 自己資産の移転 Nama produk 商品名 _____ <input type="checkbox"/> Lainnya (jelaskan) その他(具体的に) Pelabuhan 船積地 _____ Asal produk 原産地 _____		
12 CARA PENERIMAAN 受取方法 SILAHKAN PILIH CARA PENGIRIMAN (A, B or C) お支配方法(A, B, またC)を選択してください。 Catatan: Kemungkinan tambahan biaya diluar Jepang dibebankan penerima uang 日本国外の金融機関、関係機関の手数料等が生じる場合には受取人負担になります。	<input type="checkbox"/> MASUK REKENING 口座振込 Nama Bank 銀行名 _____ No. Rekening 口座番号 _____ <input type="checkbox"/> TERIMA TUNAI (jika tersedia) 現金受取 <input type="checkbox"/> E-WALLET (jika tersedia) 電子マネー Kode Negara 国番号 _____ Handphone モバイル _____ ()		

KESEPAKATAN PENGGUNA (SAMBUNGAN DARI HALAMAN SEBELUMNYA)

- Jumlah maksimum nilai pengiriman uang ke setiap negara asing adalah satu juta yen, termasuk biaya kirimnya. Selanjutnya, ketentuan tambahan akan diatur oleh perusahaan. Peraturan pemerintah atas institusi keuangan di negara tujuan pengiriman, serta diatur juga berdasarkan jumlah kumulatif dari nilai/frekuensi pengiriman dari pengguna.
 - Perusahaan akan menyediakan bentuk resit elektronik kepada pengguna ketika perusahaan menerima dana dari pengguna untuk dikirim ke luar negeri. Pengguna menyetujui untuk menerima resit dalam bentuk elektronik daripada bentuk kertas, kecuali ada permintaan khusus dari pengguna untuk mendapatkan resit dalam bentuk kertas.
 - Ketika pengguna memohon pengiriman uang ke luar negeri, pengguna akan menyatakan bahwa negara tujuan pengiriman tidak termasuk negara-negara yang terkena sanksi ekonomi (seperti: Iran/Korea Utara) berdasarkan Undang-undang "Pertukaran Asing dan Perdagangan Asing" dan juga memiliki tujuan yang jelas atas maksud pengiriman. Apabila tujuan pengiriman adalah pembayaran import atau pelunasan broker perdagangan dan sebagainya, maka pengguna harus menyatakan jenis barang, asal negara, kota pelabuhan pengiriman, dan negara tujuan (dalam hal perdagangan perantara).
 - Perusahaan perlu menghubungkan pengguna sebagai bentuk konfirmasi atas data, dan keabsahan dari informasi permohonan ini. Dalam hal ini Perusahaan akan memproses pengiriman uang setelah proses verifikasi tersebut.
- LINDUNGI DIRI ANDA DARI PENIPUAN**
- Hanya gunakan Kyodai Remittance untuk mengirim uang ke teman dan keluarga.
 - Jangan pernah mengirim uang ke orang yang belum pernah Anda temui secara langsung.
 - Jangan mentransfer uang kepada siapa pun untuk situasi darurat yang belum Anda pastikan, untuk pembelian online, untuk kartu kredit atau biaya pinjaman, untuk menebus hadiah lotere atau pemenang, untuk proteksi antivirus, untuk setoran atau pembayaran sewa properti, untuk lowongan kerja, untuk sumbangan amal, untuk pembayaran pajak, atau untuk menyelesaikan masalah imigrasi.
 - Jika Anda mentransfer uang, orang yang Anda kirim uang akan mendapat uangnya dengan cepat. Setelah uangnya dibayarkan, Kyodai Remittance mungkin tidak dapat memberikan pengembalian dana kepada Anda, meski Anda menjadi korban penipuan, kecuali pada keadaan tertentu.

同意事項 (...表面から続く)

- 外国送金取引の上限金額は一回当たり100万円(手数料等を含む)であること。また当社の規定または送金相手国や当社提携先により、取引の累計回数及び累計金額に応じ、別途制限が設定される場合があることについて承諾します。
 - 当社は、本サービス利用者から外国送金依頼の為の金銭を受領した場合、当該利用者に対して、電子的方法により受取証書を提供します。利用者は、受取証書記載事項を記載した書面の交付を受けることに代えて、電子的方法により提供を受けることにつき、特に書面の交付を依頼する旨を表明した場合を除き、あらかじめ承諾します。
 - 外国送金を依頼する際には、「外国為替及び外国貿易法」に基づく経済制裁対象取引(イラン・北朝鮮・ロシア関連取引等)における規制取引に該当しないことを表明し、送金目的を申告します。送金目的が輸入代金、仲介貿易代金等の場合は、商品の品目、原産地(国名)、船積地域(都市名)、仕向地(仲介貿易の場合は国名)を、役務取引の場合はその内容をあわせて申告することに同意します。
 - 当社が本申込書の内容または適法性の確認のために、お客様に連絡させていただくことがあること。この場合、当社は内容確認後に送金を実行することにつき同意します。
- 詐欺被害から身を守るために**
- Kyodai Remittanceは、友人やご家族への送金のみにご利用ください。
 - 見ず知らずの他人には決して送金しないでください。
 - 未確認の緊急事態、オンラインで購入した商品またはサービス、クレジットカードまたはローンの手数料、宝くじや賞金の獲得、ウイルス保護、賃貸物件の敷金または家賃、職の斡旋、チャリティへの寄付、納税、移民問題の解決の目的には、相手が誰でも送金しないでください。
 - このような場合、お客様が送金すると、送金相手はすぐにお金を受け取ります。送金資金の支払いがすでに完了している場合、たとえばお客様が詐欺の被害者であったとしても、限られた状況を除いて、Kyodai Remittanceはお客様に払い戻しをすることはできません。